

撤銷委任代理人通知書

NOTICE OF REVOCATION OF APPOINTMENT OF AGENT

《選舉管理委員會（選舉程序）（區議會）規例》（第 541F 章）第 26、45 及 66 條

Sections 26, 45 and 66 of the Electoral Affairs Commission
(Electoral Procedure) (District Councils) Regulation (Cap. 541F)

2018 年東區區議會佳曉選區補選

2018 EASTERN DISTRICT COUNCIL KAI HIU CONSTITUENCY BY-ELECTION

佳曉 Kai Hiu

（選區名稱）

(Name of Constituency)

補選日期：2018 年 6 月 10 日

Date of By-election: 10 June 2018

〔附註：在填寫此通知書前，請參閱《填寫撤銷委任代理人通知書說明》（“說明”）。〕

[Note: Before completing this notice, please read the “Notes on Completion of Notice of Revocation of Appointment of Agent” (“Note(s)”).]

候選人姓名（正楷）：_____

Name of Candidate (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

1. 我為上述*候選人／候選人的選舉代理人，現撤銷下列人士在上述補選中擔任*監察投票代理人／監察點票代理人／選舉代理人的委任〔見說明第 1 項〕－
- I, being *the above-named candidate/the election agent for the above-named candidate, hereby revoke the appointment of the following person to act as *polling agent/counting agent/election agent at the above by-election (see Note 1) –

中文姓名（正楷）：_____

Name in Chinese

英文姓名（正楷）：_____

Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身分證號碼：_____

Hong Kong Identity Card Number

*投票站／點票站／選票分流站名稱（見說明第 2 項）：_____

Name of *Polling/Counting Station/Ballot Paper Sorting Station (see Note 2)

2. 我已將這份通知書的副本交予上述人士。
- I have provided a copy of this notice to the person named above.

*候選人／選舉代理人姓名（正楷）：_____

Name of *Candidate/Election Agent (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身分證號碼：_____

Hong Kong Identity Card Number

簽署：_____

Signature

日期：_____

Date

* 請刪去不適用者。
Please delete whichever is inapplicable.

填寫撤銷委任代理人通知書說明

Notes on Completion of Notice of Revocation of Appointment of Agent

1. 候選人可隨時撤銷任何類別的代理人的委任。選舉代理人只可撤銷監察投票代理人或監察點票代理人的委任。
A candidate may revoke the appointment of any type of agent at any time. An election agent may only revoke the appointment of a polling agent or a counting agent.

2. 就監察投票代理人或監察點票代理人委任的撤銷，候選人或其選舉代理人必須填上有關被撤銷的投票站，點票站或選票分流站的名稱。如果某人被撤銷委任為所有投票站的監察投票代理人或所有點票站（包括選票分流站）的監察點票代理人，請填寫“所有”。
A candidate or election agent must fill in the name(s) of polling station(s), counting station(s) or ballot paper sorting station(s) of which the appointment of a polling agent or counting agent is to be revoked. If a person's appointment as a polling agent for all the polling stations or as a counting agent for all the counting stations (including ballot paper sorting stations) is to be revoked, please put "ALL".

3. 若撤銷委任通知於投票日前提交，須藉專人送遞、郵遞、電子郵件或圖文傳真方式交付。若撤銷委任通知於投票日提交，則不可藉郵遞方式交付予選舉主任。代理人委任的撤銷，只可在選舉主任／投票站主任／總選舉事務主任（視何者適用而定）接獲撤銷通知書後方生效。交付代理人的撤銷委任通知書的方式表列如下：

If the notice of revocation is given before polling day, it must be delivered by hand, by post, by electronic mail or by facsimile transmission. If the notice of revocation is given on the polling day, it must not be delivered to the Returning Officer by post. The revocation of appointment is not effective until the notice is received by the Returning Officer/Presiding Officer/Chief Electoral Officer, as may be appropriate. The delivery methods of notice of revocation of appointment for agents are summarised below:

選舉代理人 Election Agent	
投票日之前 Before polling day	撤銷委任通知書可藉專人送遞、郵遞、電子郵件或圖文傳真方式交付予選舉主任。 The notice of revocation may be delivered by hand, by post, by electronic mail or by facsimile transmission to the Returning Officer.
投票日 On polling day	撤銷委任通知書可藉專人送遞、電子郵件或圖文傳真方式交付予選舉主任。 The notice of revocation may be delivered by hand, by electronic mail or by facsimile transmission to the Returning Officer.
監察投票代理人 Polling Agent	
投票日之前 Before polling day	撤銷委任通知書可藉專人送遞、郵遞、電子郵件或圖文傳真方式交付予選舉主任。 The notice of revocation may be delivered by hand, by post, by electronic mail or by facsimile transmission to the Returning Officer.
投票日 On polling day	<p>非位於監獄內的投票站 撤銷委任通知書可由候選人或其選舉代理人親自交付予有關投票站主任。 For a polling station not situated in a prison The notice of revocation may be delivered by the candidate or his/her election agent personally to the Presiding Officer for the relevant polling station.</p> <p>位於監獄內的投票站 撤銷委任通知書可藉專人送遞、電子郵件或圖文傳真方式交付予選舉主任。 For a polling station situated in a prison The notice of revocation may be delivered by hand, by electronic mail or by facsimile transmission to the Returning Officer.</p>
監察點票代理人 Counting Agent	
投票日之前 Before polling day	撤銷委任通知書可藉專人送遞、郵遞、電子郵件或圖文傳真方式交付予選舉主任。 The notice of revocation may be delivered by hand, by post, by electronic mail or by facsimile transmission to the Returning Officer.
投票日 On polling day	撤銷委任通知書可由候選人或其選舉代理人親自交付予有關投票站／點票站／選票分流站的投票站主任。 The notice of revocation may be delivered by the candidate or his/her election agent personally to the Presiding Officer for the relevant polling station/counting station/ballot paper sorting station.

4. 候選人或其選舉代理人應將撤銷委任通知書的副本交予被撤銷委任的人。
A copy of the notice of revocation of appointment should be provided to the person whose appointment as agent has been revoked.
5. 候選人在填寫此通知書時如有任何問題，請在辦公時間內致電選舉事務處的查詢熱線 2891 1001。
If the candidate has any questions in completing this notice, please call the Enquiry Hotline of the Registration and Electoral Office at 2891 1001 during office hours.
6. 請注意下列有關在此通知書提供個人資料的說明－
Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this notice –

(a) **資料用途**

就此通知書提供的個人及其他有關的資料，會供選舉管理委員會、選舉事務處、有關的選舉主任、有關投票站／點票站／選票分流站的投票站主任及其他有關的政府部門用於與選舉有關的用途。

Purpose of Collection

The personal data and other related information supplied in connection with this notice will be used by the Electoral Affairs Commission, the Registration and Electoral Office, the relevant Returning Officer, the Presiding Officers of the relevant polling stations/counting stations/ballot paper sorting stations and other related government departments for election-related purposes.

(b) **資料轉介**

就此通知書提供的個人及其他有關的資料可能會提供予其他獲授權的部門或人士，包括但不限於法院，用於與選舉有關的用途。

Transfer of Information

The personal data and other related information supplied in connection with this notice may be provided to other authorised departments or persons including but not limited to the law courts for election-related purposes.

(c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第486章）的條文要求索閱及改正他／她所提供的個人資料。

Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of the personal data he/she supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) **個人資料保障原則**

候選人／選舉代理人在收集第三者的個人資料以填寫此通知書時，須遵守《個人資料（私隱）條例》（第486章）附表1的保障資料原則，特別是第4原則，即採取所有切實可行的步驟，以確保資料受到保障而不受未獲准許的或意外的查閱和處理。

Personal Data Protection Principles

Candidates/Election agents are reminded to observe the Data Protection Principles in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486) in collecting personal data of a third person in completing this notice, in particular Principle 4 concerning the requirement to take all practicable steps to ensure that personal data are protected against unauthorized or accidental access and processing.

(e) **查詢**

關於透過此通知書收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向總選舉事務主任提出（地址：香港灣仔港灣道25號海港中心10樓）。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this notice (including requests for access to and corrections of personal data) should be addressed to the Chief Electoral Officer at 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.

選舉管理委員會
2018年3月
Electoral Affairs Commission
March 2018